

BAHASA TIDUNG PULAU SEBATIK: SATU TINJAUAN DINI *The Sebatik Island Tidung Language: A Preliminary View*

SAIDATUL NORNIS HJ. MAHALI

*Pusat Penyelidikan Pulau-Pulau Kecil, Universiti Malaysia Sabah, 88400 Kota Kinabalu, Sabah
saidatul@ums.edu.my*

Dihantar: 19 November 2018 / Diterima: 14 Mac 2019

Abstrak Bahasa Tidung merupakan salah satu bahasa yang dituturkan di Sabah. Memandangkan belum ada sebarang tulisan yang memerihalkan bahasa Tidung Sabah, maka perbincangan dalam makalah ini hanya akan memfokuskan tentang inventori fonem dan leksikal asas bahasa Tidung. Data bahasa Tidung dalam perbincangan ini merupakan hasil kerja lapangan di Pulau Sebatik, Tawau. Pulau Sebatik boleh dihubungi dari jeti di Bandar Tawau ke jeti di Kampung Bergosong dengan masa perjalanan sekitar 15 ke 20 minit. Pulau ini didominasi oleh orang-orang Bugis, Tidung dan Bajau yang menjadikan laut sebagai salah satu sumber kehidupan mereka. Perbincangan dalam makalah ini merupakan hasil kerja lapangan di Pulau Sebatik yang menggunakan kaedah temu bual dan pemerhatian ikut serta. Seramai 20 orang informan telah ditemu bual untuk mendapatkan gambaran umum tentang bahasa Tidung di pulau itu. Namun, hanya dua orang responden khusus ditemu bual untuk mendapatkan data asas bahasa Tidung. Kedua-dua responden itu dipilih kerana mereka berusia lanjut, tidak bekerja di luar pulau, suri rumah serta hanya menerima pendidikan asas pada zaman British sahaja. Justeru, mereka sesuai dijadikan sebagai responden bahasa Tidung. Hasil analisis data yang sangat asas itu, maka dapat dirumuskan bahawa bahasa Tidung mempunyai ikatan erat dengan bahasa-bahasa di bawah rumpun Murutik dan Dusunik. Namun, kajian lanjutan perlu dilakukan agar semua aspek linguistik bahasa ini dapat dipaparkan kepada khalayak penutur bahasa di Malaysia. Makalah ini diharap dapat dijadikan sebagai catatan dan dokumentasi awal tentang bahasa masyarakat ini.

Kata kunci: Bahasa Tidung, orang Tidung, Pulau Sebatik, inventori fonem, perbandingan.

Abstract *Tidung language is one of the spoken languages in Sabah. Since there has not been many written documents that describe the Tidung language in Sabah, this paper focuses on the introduction of the basic Tidung phonemic and lexical inventory. The data in this discussion was collected from the fieldwork in Sebatik Island in Tawau. Sebatik Island can be reached from the jetty in the city of Tawau to the jetty in Bergosong Village in about 15 to 20 minutes. The island is inhabited and dominated by the Bugis, Tidung and Bajau people who utilise the sea as their source of living. The discussion and analysis in this paper were based on interview and observation methods. A total of 20 informants were interviewed in order to gather a general idea of the Tidung spoken language in the island, but only two respondents were specifically interviewed to obtain the basic data of the Tidung language. Both respondents were chosen because they were elderly and were not working outside the island. Also, they were housewives who only received basic education during the British era. Therefore, they were suitable respondents for the Tidung language. An analysis of the findings showed that the Tidung language is closely related to the languages under the Murutic and Dusunic Phylum. However, further studies need to be undertaken in order to substantiate this finding, so that all aspects of the Tidung linguistics can be displayed to the Malaysian speakers. This paper hopes to serve as an early document and documentation of the language of the Tidung people in Sebatik Island.*

Keywords: *Tidung language, Tidung people, Sebatik Island, phoneme inventory, comparison.*

PENGENALAN

Secara am, sukar untuk mendapatkan bahan-bahan bertulis tentang etnik Tidung khususnya yang mendiami Sabah. Bahan bertulis dan bercetak yang memerihal tentang mereka hanya bersifat sepintas lalu tanpa ada huraian dan diskusi panjang tentang mereka. Kekurangan pengetahuan dan maklumat awam tentang etnik ini menyebabkan mereka seolah-olah ‘diabaikan’ dalam konteks penyelidikan. Dewan Bahasa dan Pustaka Cawangan Sabah telah mengambil langkah untuk mendokumentasi dan mempromosi bahasa etnik ini dengan sokongan pihak United Nations Educational, Scientific

and Cultural Organisation (UNESCO) pada tahun 2016 dengan matlamat utama untuk memastikan asas dan budaya etnik ini tidak dipinggirkan daripada konteks khalayak penutur besar di Sabah (*The Borneo Post*, 12 Ogos 2016). Langkah awal yang dilakukan oleh pihak UNESCO itu secara tidak langsung mampu memelihara dan mempertahankan bahasa dan budaya etnik minoriti ini daripada tenggelam dalam arus pemodenan bahasa. Berlandaskan tindakan awal itu, maka diusahakan sekali lagi agar bahasa Tidung dikenali melalui aspek linguistiknya. Justeru, makalah ini mempunyai tujuhan perkongsian akan aspek-aspek asas bahasa Tidung.

PERMASALAHAN DAN TUJUAN

Memandangkan maklumat awal dan asas tentang etnik Tidung kurang jelas dalam konteks Sabah, maka timbul masalah untuk menentukan asal usul mereka. Dikatakan mereka berasal dari tanah Kalimantan yang berhijrah ke Borneo Utara (Sabah). Mereka juga didakwa mempunyai hubungan kait dengan Kesultanan Brunei dan Sulu, serta dikatakan pernah mempunyai kerajaan sendiri di Kalimantan pada sekitar abad ke-17 (Sather, 1972). Dakwaan sedemikian sukar untuk dibuktikan kerana kurangnya maklumat bertulis yang beredar dalam konteks Malaysia. Malah, tidak ramai yang menyedari bahawa etnik Tidung merupakan salah satu etnik minoriti yang menjadi sebahagian daripada populasi Sabah. Kekurangan maklumat tentang etnik ini menyebabkan mereka kurang dikenali, malah lokasi sebenar petempatan mereka juga kurang didedahkan.

Jumlah sebenar kumpulan etnik ini juga tidak diketahui. Pada tahun 1970, perangkaan negeri Sabah pernah mengasing-asingkan jumlah penduduk berasaskan nama etnik. Ketika itu, etnik Tidung dijumlahkan seramai 7,755 orang (Perangkaan Negeri Sabah, 1970). Namun, selepas tempoh berkenaan catatan banci penduduk tidak lagi mengasing-asingkan penduduk berdasarkan nama kumpulan etnik, sebaliknya kumpulan-kumpulan etnik minoriti disatukan di bawah kategori Bumiputera Lain. Seyogianya, laporan Perangkaan Negeri Sabah 2014 tidak lagi dicatat secara jelas kedudukan populasi etnik Tidung. Berkemungkinan sahaja mereka dikelompokkan di bawah etnik Kadazandusun atau Murut ataupun

digabungkan ke dalam kelompok Bumiputera Lain. Seandainya mereka dikategorikan ke dalam kelompok Bumiputera Lain, maka seramai 659,865 orang penduduk dijumlahkan dalam kategori itu (Perangkaan Negeri Sabah, 2014: 9). Bilangan yang ramai itu tidak dapat menunjukkan secara khusus daerah yang didominasi oleh mereka, sama ada Tawau ataupun daerah-daerah lain. Bermakna, orang-orang Tidung tidak tergolong ke dalam etnik yang ramai, sebaliknya mereka hanya menjadi sebahagian kecil daripada kumpulan etnik yang membentuk kepelbagaian etnik di Sabah.

Memandangkan wujud ketidakjelasan tentang etnik ini, sama ada dari aspek identiti bahasa dan budaya, maka makalah ini diusahakan untuk meneliti aspek bahasa Tidung yang juga kurang diketahui dan dikenali dalam kalangan penutur besar di Sabah khususnya dan Malaysia amnya.

LOKASI DAN KAEDAH KAJIAN

Kajian ini dilaksanakan dalam kalangan orang-orang Tidung di Pulau Sebatik, Tawau. Sebatik merupakan pulau yang dipunyai oleh dua negara. Perbatasan sedemikian sudah disepakati sejak tahun 1891, yakni ketika pemerintahan kolonial masih berkuasa di Borneo. Penguasaan dua pentadbir kolonial, iaitu pihak Inggeris dan Belanda telah meletakkan garis sempadan pada kedudukan 4°10' lintang selatan yang memisahkan Sebatik di bahagian selatan kepada penguasaan Belanda dan Sebatik di bahagian utara di bawah pentadbiran pihak Inggeris. Kedua-dua wilayah yang terpisah dua itu akhirnya berada di bawah kedaulatan Malaysia dan Indonesia selepas merdeka. Garis persempadanan itu ditandai dengan 18 batu tanda persempadanan yang terdiri daripada satu batu tanda di timur dan satu di barat serta 16 batu tanda jenis C yang terbentang sepanjang 25km di Pulau Sebatik didasarkan kepada garis maya (*imaginary number*) pada titik 4°10' (I Made Andi Arsana, 2005). Sebelum tahun 1891, tidak wujud garis sempadan yang jelas menyebabkan penduduk di pulau itu sudah sangat lazim berpindah-randah untuk pencarian sumber kehidupan. Pola kehidupan sedemikian kemudiannya tidak boleh dilakukan selepas sahaja garis pemisahan sempadan dikuatkuasakan oleh kedua-dua pihak kolonial sehingga kini.

Dengan menggunakan tatacara temu bual dan pemerhatian ikut serta, maka data bahasa dalam kalangan orang-orang Tidung dikutip. Seramai 20 orang informan telah ditemu bual dengan soalan-soalan yang sangat umum dan asas sifatnya tentang bahasa Tidung yang dituturkan di pulau itu. Daripada 20 orang informan itu, maka dua penutur Tidung telah dipilih untuk ditanyakan leksikal asas Tidung. Kedua-dua responden itu dipilih kerana mereka merupakan individu yang sudah berusia lanjut, hanya sebagai suri rumah dan tidak pernah bekerja di luar pulau itu selain mereka juga hanya menerima pendidikan yang sangat asas semasa era pentadbiran British suatu ketika dahulu. Atas ciri itu, maka kedua-dua wanita itu dipilih sebagai responden utama dalam selidikan awal ini. Data leksikal asas itu berupa senarai daftar kata Swadesh yang biasa digunakan dalam proses kutipan data awalan. Namun daripada 200 perkataan itu, hanya 50 patah perkataan sahaja yang dikemukakan dalam perbincangan ini kerana leksikal bandingannya, iaitu bahasa Murut Timugon, bahasa Dusun dan bahasa Bisaya hanya terhad kepada 50 kata sahaja. Dengan maksud hanya untuk mengenal pasti inventori asas bahasa ini, maka hanya perbandingan kecil sahaja yang dilaksanakan terhadap bahasa-bahasa berkenaan.

LATAR BELAKANG TIDUNG

‘Ulun Tidung’ bermaksud ‘orang Bukit’. Tidung membawa maksud ‘bukit’. Perkataan itu juga diertikan sebagai ‘gunung’ (yakni dirujuk sebagai daratan yang lebih tinggi) atau ‘tempat tinggal’ (Appell, 1983; Sellato, 2001). Terdapat panggilan lain juga yang dirujuk kepada mereka, yakni ‘Ulun Pagun’ yang bermaksud ‘orang kampung atau orang tempatan’ (the people of the village) (Bond, 2017, Usman, 2017). Orang-orang Tidung asalnya rata-rata mendiami kawasan tanah tinggi, yakni di kawasan berbukit. Perpindahan daripada kawasan berbukit ke kawasan sungai menyebabkan mereka perlu menyesuaikan diri dan melakukan pekerjaan yang seiring dengan kawasan kediaman baharu. Secara tidak langsung, mereka turut membuang gelaran ‘orang gunung’ selepas penghijrahan ke kawasan lembah dan mereka mulai mengenal pemerintahan beraja serta berkenalan dengan suku-suku lain yang beragama Islam di kawasan muara sungai. Perubahan tersebut secara tersirat memperlihatkan orang-orang Tidung lebih maju berbanding kebanyakan

suku Dayak lain. Mereka turut membentuk kerajaan seperti Kerajaan Tidung, Kerajaan Bulungan, dan Kerajaan Gunung Tabur di Berau. Meskipun demikian, tidak semua orang Tidung meninggalkan kawasan tanah tinggi. Masih terdapat kelompok Tidung daripada rumpun keluarga bahasa sama yang menempati daerah di perbukitan dan dikenali sebagai Murutik dengan pelbagai subsuku di dalamnya seperti suku Tenggalan (Tenggala), Tengalam, Tagal (Tagel/Tagol). Seperti mana suku-suku lain, orang-orang Tidung juga dapat dikelompokkan ke dalam beberapa kelompok berasaskan kawasan persebaran kediaman mereka di Kalimantan, antaranya Tarakan, Salimbatu, Bulungan, Sekatak, Bebatu, Sesayap, Malinau (Seberang), Sembakung, Sebuku, Simendalon, Sirudung, Labakan, Beluran, Labuk dan Kelompok. Orang-orang Tidung juga didapati mendiami kawasan di selatan Kepulauan Sulu dan dikenali sebagai Sibutu, Simunul, Bunggau dan Sitangkai. Di Sabah mereka dikenali dengan gelaran lain juga, iaitu dikenali sebagai Tenggara atau Tengarah di kawasan Kuala Penyu dan menempati kawasan Labuk Sugut di Sandakan (Ahmad Muthohar AR, 2015 & Amir Hamzah, 2005).

Berasaskan cerita lisan (*oral history*) didakwa bahawa nenek moyang orang Tidung berasal dari lembah Kinabatangan, sebahagian lagi dari Sipitang, Sabah, dan dari Talisayan, Mindanao, yang turut tersebar ke Morotai (Halmahera) (Okushima, 2003). Bukti-bukti kepada sejarah asal usul berkenaan tidak dapat disahkan (Martinus, 2008). Belum terdapat pembuktian secara sejarah mengenai asal usul tersebut. Namun hal itu mungkin sahaja benar pada zaman kegemilangan laut Kerajaan Brunei (sekitar abad ke 17-18), yakni penguasaan terhadap perdagangan dengan Sulu, Sulawesi dan Morotai (Halmahera) dengan bantuan orang-orang Tidung (Forrest, 1792). Istilah Tidung, Tidong, Tedong, Zedong, Tidoeng, Tiroon, Tirones, Tiran dan *Camucones* direkodkan sebagai istilah awal yang digunakan oleh pihak Sepanyol (Sather, 1972) juga dirujuk serta digunakan secara bergantian dalam aspek kesusasteraan masyarakat ini. Tidung dikelompokkan ke dalam subsuku Murut yang berasal dari bahagian utara Kalimantan. Mereka didapati mendiami banyak daerah dan wilayah seperti Tawau, Sandakan, Kota Kinabalu; Indonesia khususnya di Tarakan, Kabupaten Tana Tidung, Kabupaten Bulungan, Kabupaten Malinau, dan Kabupaten Nunukan; Brunei; dan di Filipina. Kawasan kediaman orang-orang Tidung pastilah berkait erat dengan punca pendapatan mereka, yakni di kawasan yang bersumberkan hasil laut atau sungai (Ahmad Muthohar AR,

2015) Oleh hal yang demikian, tempat kediaman mereka juga berhampiran dengan laut atau sungai. Antara daerah perkampungan atau pemukiman orang-orang Tidung merangkumi daerah-daerah seperti Jadual 1.

Jadual 1 Daerah dan kawasan kediaman orang Tidung di Malaysia, Indonesia dan Filipina

| Daerah/Wilayah | Kawasan Petempatan |
|--------------------------|--|
| Salimbatu | Salimbatu Antal |
| Sekatak | Sekatak Buji, Sekatak, Bengara, Mentadaw, Batu Pasu, Siandau |
| Pulau Tarakan | Selumit dan Kampung Pukat Sebengkok, Muara Karang, Rejo, Karang Anyar (simpang III), Mamburungan, Kampung IV, Juata Laut |
| Pulau Sadau | - |
| Pulau Bunyu | - |
| Pulau Mandul | Tanalia, Tanjung Keramat, Tangkudacing |
| Pulau Nunukan | Nunukan Barat, Nunukan Timur, Nunukan Utara dan Nunukan Selatan |
| Pulau Sebatik | Setabu, Liang, Bunyu, Tanjung Lalang, Sungai Tongkang, Kampung Melayu |
| Batayau | Bikis, Bandan, Buong |
| Bebatu | Bebatu, Supa, Bebatu, Hulu Penagar, Pulu Belanak |
| Sesayap | Sesayap, Sengkong Duri / Sepala Menjelutung |
| Malinau | Malinau, Kota Tanjung Belimbing, Malinau, Seberang Liuk, Bange, Pulu, Batung, Langas, Tawa |
| Lumbis | Mensalong |
| Sembakung | Ateb Lubaken, Tagul, Tinanjak, Butas Pagar, Plaju Tepian |
| Sebuku | Pembeliangan, Kulamis, Dangusan, Sumbel, Serapun, Sebakis, Simanggaris |
| Tawau | Ice Box, Tanjung Batu, Sei Udin, Umas-Umas, Merotai, Ubung, Balo |
| Kalabakan & Serudung | Kalabakan, Serudung, Luasung |
| Apas & Balung | Apas, Balung, Batu Payung, Tinagad, Kelumpang, Membelue, Indra Sabah |
| Lahad Datu | - |
| Kinabatangan & Madai | - |
| Labuk & Sugut | - |
| Sungai Badas | - |
| Kuala Penyu | - |
| Kota Belud | - |
| Sipitang | - |
| Lawas | - |
| Sibutu Filipina | - |
| Simunul Filipina | - |
| Bungan Filipina | - |
| Sanga-sanga Filipina | - |
| Kepulauan Seribu Jakarta | - |

(Sumber: Ahmad Muthohar AR, 2015)

Mereka mendakwa telah mendiami Sabah lebih daripada 100 tahun (Moody, 1984), yakni sejak berhijrah dari Indonesia. Pada awal abad ke-17, orang-orang Tidung juga dikatakan pernah terlibat dalam serbuan terhadap kawasan petempatan dan perkapalan milik Sepanyol (Sather, 1972). Etnik Tidung turut dikatakan mempunyai sejarah dan tradisi 'bernegara', yakni Tidung dengan autonomi politik dan ekonomi yang diperkukuhkan dengan adanya bandar di Pulau Sebatik. Orang-orang Tidung mendiami pantai timur Borneo yang bermula dari muara sungai utara Bulungan ke kawasan pesisir di sekitar Pelabuhan Cowie dalam daerah Tawau di kawasan Sungai Labuk yang bertentangan dengan Pekan Klagan di daerah Beluran, Sandakan, serta di sepanjang Sungai Sembakung dan Sungai Sibuku di timur Kalimantan (Sather, 1972). Kenyataan tersebut seiring dengan pernyataan Roth yang menjelaskan bahawa mereka biasanya mendiami kawasan tebingan sungai di kawasan timur Borneo sehinggalah ke kawasan Batu Tinagat dalam daerah Tawau (Roth, 1968 [1896]). Memandangkan mereka menggemari kawasan tebingan sungai, maka tidak menghairankan mereka turut dikesan hidup berjiran dengan kumpulan etnik lain seperti etnik Sungai di daerah Beluran dan Labuk, etnik Idahan di Silam dan Madai, orang Bajau di daerah Semporna, orang Suluk di Lahad Datu dan Tungku, dan orang Bulungan di Tanjung Selor. Etnik Tidung dikatakan pernah mempunyai kerajaan sendiri tetapi kesan provokasi pihak Belanda, maka kerajaan itu melemah dan akhirnya punah. Penduduknya berhijrah ke tempat-tempat lain termasuklah ke Sabah.

Ada sarjana yang menjelaskan bahawa etnik Tidung tergolong ke dalam kumpulan Dayak khususnya di Kalimantan (rujuk Chalmers, 2006; Chalmers, 2009; Sillander & Alexander, 2016). Malah, ada secara terang-terangan menyatakan etnik Tidung termasuk ke dalam golongan penutur bahasa di bawah rumpun Murutik (Lobel, 2013). Sebaliknya, ramai dari kalangan orang Tidung yang menganggap diri mereka sebagai 'Melayu' dan mereka berasa bangga menggelar diri sebagai Melayu (Schneeberger, 1979). Mereka telah mendiami kawasan dataran rendah sungai dan pulau-pulau terpencil di daerah Sandakan, Sabah, serta di kawasan utara daerah Bulungan, Kalimantan Utara, Indonesia. Sebelum kerajaan kolonial wujud orang-orang Tidung sangat berbangga dengan sejarah kerajaan mereka (Okushima, 2002; Sellato, 2001). Jadual 2 memaparkan kumpulan suku-

suku serumpun dengan orang-orang Tidung yang masih dikelompokkan sebagai Dayak.

Jadual 2 Suku-suku etnik serumpun dengan Tidung yang masih dikelompokkan sebagai suku Dayak

| | |
|---------------|--|
| Berusu | Sekatak, Betayau, Sesayap, Sedakan, Bengalon |
| Punan | Peso hilir, Tajung selor, Tajung Palas, Sekatak, Malinau selatan |
| Tagol | Malinau |
| Abai | Malinau |
| Lun Tubu | Malinau |
| Ubow | Malinau selatan |
| Lun Mentarang | Mentarang & Pulau Sapi |
| Tenggalan | Agabag di Sebuku Labuk & Sugut |
| Murut | Sungai Luasong, Merotai & Pensiangan |

(Sumber: Ahmad Muthohar AR., 2015)

BAHASA TIDUNG

Smith (1984) telah mengklasifikasikan bahasa Tidung ke dalam salah satu empat Rumpun Keluarga Bahasa Borneo Barat Laut (*the Bornean division of the North-western Austronesian superstock*). Prentice (1970) pula memasukkan bahasa ini ke dalam kumpulan bahasa di bawah Rumpun Murutik, yakni bahasa dalam subkeluarga Murutik yang berkait erat dengan bahasa-bahasa di dalamnya. Kumpulan bahasa Tidung terbahagi kepada tiga, iaitu bahasa Tarakan, Tinggalan dan Tanggaraq. Istilah untuk Tarakan dan Tanggaraq adalah sejajar dengan istilah yang diberikan oleh Beech (1908) dan Stort (1916), manakala istilah Tinggalan pula sejajar dengan istilah Sembakung (Sather, 1972).

Penutur bahasa Tidung di Inderasabah pula menyenaraikan empat dialek dalam bahasa mereka dan disedari bahawa penutur-penutur pelbagai dialek itu mengalami kesulitan untuk memahami antara satu dengan lain. Dialek-dialek berkenaan adalah Tarakan, Sembakung, Bulungan dan Sesayap [dieja juga sebagai Sesajap]. Sesungguhnya, tidak banyak tulisan terkini yang memerihai tentang bahasa Tidung. Jika adapun biasanya inti perbincangan hanya mengaitkan etnik Tidung dengan kelompok-kelompok etnik peribumi lain di Borneo. Tulisan Hartatik (2014) dapat dianggap

sebagai usaha terkini untuk mengkedepankan etnik Tidung. Objektif tulisan itu merupakan satu usaha untuk memecahkan persoalan sama ada wujud hubungan antara orang Tidung dengan orang Dayak di Nunukan yang menggunakan data perbandingan daripada aspek bahasa data arkeologi dan kebudayaan untuk merekonstruksi sejarah dan evolusi budaya orang Tidung di Nunukan. Daripada hasil analisis itu didapati bahawa orang Tidung mempunyai persamaan signifikan dengan orang Dayak Tahol, Tenggelen dan Agabag kerana mereka berasal daripada rumpun yang sama. Perbezaan dikesan hanyalah dari segi dinamikanya suku Tidung yang bergerak atau berhijrah jauh dari pedalaman ke kawasan sungai atau laut menyebabkan mereka kini identik dengan Muslim. Sebenarnya, terdapat istilah-istilah berbeza yang digunakan dalam bahan-bahan kesusasteraan yang merujuk kepada dialek Tidung. Istilah-istilah itu dapat dilihat dalam Jadual 3.

Jadual 3 Dialek/Bahasa Tidung yang dibentuk berasaskan cadangan oleh tiga penyelidik, iaitu Beech (1908) Genderen Stort (1916) dan Prentice (1970)

| Beech (1908) “dialek-dialek” | Genderen Stort (1916) “dialek-dialek” | Prentice (1970) “bahasa-bahasa” |
|---|--|---|
| Tarakan Sembakung (Ejaan lain: Sembakong, Sembakoeng) | Tarakan Sembakung - Tersebar di sepanjang Sungai Sembakung dan terjangkau sehingga cabang- cabang sungainya | Tarakan - Tersebar di sepanjang pantai timur Borneo, yakni dari Pulau Tarakan ke Pelabuhan Cowie Tinggalan (dengan sebaran sama dengan Sembakung) |
| Nonukan (tersebar di sekitar pulau Nonukan -?) (Ejaan lain: Noenoekan, Nunukan) Bolongan (tersebar sepanjang sungai Bolongan/pulau-?) - Prentice menjelaskan bahawa kumpulan penutur ini bukan Tidung ataupun Murutic | Penchangan - cf. Pensiangan dalam Keluarga bahasa Murutic (+ Murutic) Sedalir - cf. Salalir dalam Keluarga bahasa Murutic (+ Murutic) (Ejaan lain: Selalir, Saralir) Tidung asli - Tersebar sepanjang bahagian atas sungai Sembakung - Data bahasa yang tersedia sangat terhad | Tanggaraq - Rutter mengenal pasti etnik ini sebagai Murut (+ Murutic) (Ejaan lain: Tanggaraq, Tenggarah, Tangara?, Tengara, Tingara) |

Sumber: Disesuaikan daripada bahan Sather (1972); Prentice (1965 & 1971); & Dunn (1980)

Tidak banyak maklumat yang diterbitkan tentang bahasa Tidung. Beech (1908) menggambarkan terdapat dua dialek Tidung, iaitu Tarakan dan Bulungan. Walau bagaimanapun, Lobel (2013) menyatakan bahawa Bulungan adalah bahasa yang sangat berbeza dan tidak termasuk dalam kumpulan bahasa Borneo Timur Laut Wurm (*Blust's Southwest Sabah group*). Beech (1908), Stort (1916), dan Prentice (1970) memberikan pandangan berbeza tentang dialek-dialek Tidung. Beech (1908) mengenal pasti empat dialek, iaitu Tidung Tarakan, Bulungan, Nunukan dan Sembakung. Stort (1916) pula menjelaskan bahawa terdapat lima dialek Tidung, iaitu dialek Tarakan, Sembakung, Penchangan, Sedalir, dan Sungai Tidung Sembakung, manakala Prentice (1970) pula menyebutkan tiga kumpulan bahasa Tidung, iaitu Tarakan, Sembakung dan Tanggara.

Berasaskan pemerhatian, bahasa Tidung diandaikan hanya terbahagi kepada dua dialek utama, iaitu dialek Tidung Sesayap dan dialek Tidung Sembakung. Dialek Tidung Sesayap dituturkan di sepanjang sungai dan di kawasan pulau-pulau seperti di Tarakan Bunyu dan di Nunukan, sedangkan dialek Tidung Sembakung pula dituturkan di kawasan utara sungai Sesayap-Sembakung. Dialek Tidung Sesayap mempunyai subdialek yang termasuk di dalamnya adalah subdialek Sesayap Malinau dan Tarakan. Dialek Tidung Sembakung pula didapati juga dituturkan di kawasan Sembakung, Lumbis, Sebuku, dan Tanah Lia.

Senarai kata Tidung telah diterbitkan seawal tahun 1885 oleh Aernout, namun tiada perbincangan lanjut tentangnya sehinggalah Beech melanjutkan perincian perbincangan berkenaan bahasa Tidung pada tahun 1908. Lanjutan itu, senarai kata Tidung yang disusun oleh Stort (1916) dan Rutter (1929) berkait bahasa Tanggara [tenggara] yang telah dikutip oleh Prentice (1970) untuk membentuk leksikal perbandingan antara bahasa Tidung dengan bahasa-bahasa lain di Borneo bagi melihat hubungan kognat antara bahasa-bahasa berkenaan. Selepas tempoh tersebut, seolah-olah tiada lagi sebarang catatan mahupun kajian berkenaan bahasa Tidung dilakukan khususnya di Sabah. Pihak Ethnologue pula telah membuat pengkatalogan terhadap bahasa Tidung. Ethnologue meletakkan bahasa Tidung sebagai bahasa yang sedang beralih atau berubah, yakni dalam kategori 7(Beralih [*Shifting*]) sebagai bahasa yang digalas oleh orang-

orang dewasa dalam kalangan penutur, namun bahasa itu tidak diwariskan kepada anak-anak mereka (*The child-bearing generation can use the language among themselves but it is not being transmitted to children*). Pengkategorian itu dapat diperhatikan sebagaimana catatan di bawah ini.

| | |
|-----------------|---|
| ISO639-3 | ntd |
| Alternate Names | Camucones, Nonukan, Tedong, Tidoeng, Tidong, Tidung, Tiran, Tirones, Tiroon, Zedong |
| Population | 5000 (2015, J. Lobel). Ethnic population: 20000 (2015, J. Lobel). |
| Location | Sabah State: Beluran, Sandakan and Tawau districts |
| Language maps | Malaysia: Sabah |
| Language status | 7(Shifting) |
| Classification | Austronesian; Malayo-Polynesia; North Borneo; Sabahan; Murutic Tidung |

Sumber: www.ethnologue.com

Meskipun bahasa Tidung tidak berada pada kedudukan terancam, bahasa itu sedang melalui proses peralihan, yakni hanya dituturkan dalam kalangan orang-orang dewasa dan tidak diwariskan atau digunakan kepada generasi berikutnya, iaitu dalam kalangan anak-anak penutur berkenaan. Sekalipun bahasa itu digunakan antara penutur dewasa dan anak-anak, ia terhad kepada konteks memahami dan anak-anak itu tidak menjawab semula interaksi itu dalam bahasa Tidung, sebaliknya dalam bahasa lain. Justeru, konteks sedemikian memungkinan bahasa Tidung akan mengalami ancaman kepunahan sekiranya penutur-penutur dewasa Tidung tidak mewariskan bahasa berkenaan kepada generasi penutur berikutnya. Hal sedemikian bukanlah suatu keanehan ataupun perkara yang baharu menjelma dalam mana-mana masyarakat penutur bahasa. Arus pemodenan dan pendidikan, misalnya telah banyak mengalihkan kepentingan dan fungsi sesuatu bahasa, sama ada menjadi bahasa perantara ekonomi ataupun sebagai perantara sosial semata-mata. Dalam konteks ini, generasi dewasa penutur bahasa Tidung memilih untuk mengekalkan penggunaan bahasa berkenaan dalam generasi sama, namun mereka memilih untuk menggunakan dialek Melayu Sabah kepada generasi berikut yakni generasi anak. Kesan daripada tindakan itu, maka bahasa Tidung kurang difahami oleh generasi muda Tidung.

Jadual 4 Perbandingan leksikal asas antara bahasa Tidung dengan bahasa Murut Timugon, bahasa Dusun, bahasa Bisaya dan bahasa Sungai

| Bil | Erti | *BAP | Tidung | Murut Timogun | Dusun | Bisaya | Bahasa Sungai |
|-----|---------|-----------|---------------|----------------|-------------------|-----------|--------------------|
| 1. | abang | *abang | yaka | aka | tabang | aka/ yaka | ongkoh |
| 2. | saya | *aku | dako ko daken | ku/aku | yoho | oku | oku |
| 3. | malam | *alem | kiwon | dondom | totuong | intuong | awi |
| 4. | bapa | *ama | yama? | amaq | tapa | ama/ yama | apa? |
| 6 | apa | *apa | nu | atan | nunu | nunu | onu |
| 7. | semua | *amin | ngai? | ngqiq ngaiq | oinsanan | samumua | |
| 8. | anak | *anak | anak | anak | tanak | anak | lolaing |
| 10. | panjang | *anudq | buat | gawad | anaru | madaru | elangau |
| 11. | anjing | *asu | asu | ukuq | tasu | asu | asu |
| 12. | pendek | *babaq | jiwa | ganaq | oniba | mariba | oipak |
| 13. | baru | *baqeru | Bagu | bagu | wagu | wagu | egawo |
| 14. | bahu | *bara | likip | limbawo | lihawa | liliwoh | kayab |
| 15. | mulut | *basaq | kabang | kabang | kabang | kabang | kobang |
| 16. | basah | *baseq | basok | [b]jasa? | oyopos | masa? | oyopos |
| 17. | batu | *batu | batu | batu | watu/ nagas | batu | batu |
| 18. | cuci | *batuh | pupu | pupu | ougan | ogu | kugas/ mengugas |
| 19. | ayam | *manuk | manuk | manuk | manuk | manuk | piyo |
| 20. | benar | *bener | banor | otopot | otopot | monong | bana |
| 21. | berat | *bereqat | bagat | bagat | awagat | magat | |
| 22. | wanita | *binahi | denandu | duandoq | tondu | yunai | woinoi |
| 23. | isteri | *binay | yandu | anduq | sawo | sawu | sawoh |
| 24. | bulan | *bulan | bulan | bulan | tulan | ulan | olan |
| 25. | bulu | *bulu | Bulu | bulu | huluh | buluh | bulu |
| 26. | rambut | *busek | abuk | abuk | tobuk | obuk | tobuk |
| 27. | buta | *buta | balou | navalou | bolou | bolou | bolow |
| 28. | kotor | *daki | idok | jamol | omurong | maranya | |
| 29. | dahan | *daqan | rahan | rahan | raan | raan | ra?an |
| 30. | darah | *daraq | dada | dadaaq | raha | raa? | ra?a |
| 31. | daun | *dasun | daun | daun | roun | roun | raun |
| 32. | fikir | *dendem | pikir | kadaq | sorou | pikir | pikir |
| 33. | dengar | *dener | rongou | dongog | korongou | rongou | rengow |
| 34. | kecil | *dikiq | bobodok | bobodok | okoro/ onini | manini | owiros |
| 35. | lidah | *dilaq | jila? | rila? | dila | dila? | dila? |
| 36. | sejuk | *dingding | salui | simuq | osogit/ atamis | sajuk | osogit |

| | | | | | | | |
|-----|----------|----------|----------|--------|------------------|----------------|--------------------|
| 37. | lain | *duma | - | - | suai | masing / wokon | sondiang |
| 38. | jauh | *zauq | tawoi | galud | osodu | mosodu | osodu |
| 39. | angin | *hangin | bareyo | angin | tongus/ ribut | angin | owos |
| 40. | dekat | *hanpir | mingkat | maad | osomok | mosomok | orani |
| 41. | asap | *hatap | lison | lison | lisun | lisun | lison |
| 42. | dia | *ia? | siyo iyo | diso | yauh/dau/ sio | iyo | eyoh |
| 43. | hidung | *ijusung | adung | adung | todung | odung | irung |
| 44. | mengikat | *iket | bawod | - | mongogos | mamajorot | kogos/ mongogos |
| 45. | tutup | *ikup | tutub | - | sompon | kaput | |
| 46. | ekor | *iKuR | iku? | ikuq | tikiu | kiyau | eko? |
| 47. | ikut | *ikut | maya | moyo | moyo | maya | maid |
| 48. | gigi | *ipen | ipon | ripon | nipon | nipon | nipen |
| 49. | ikan | *isekan | kanon | papait | sada | kiaun | pait |
| 50. | hisap | *isep | tiop | tiop | siop | siyop | siop |
| 51. | tebal | *kapal | kapar | akapal | akapal | makapal | okapal |

Terdapat 5 fonem vokal dan 16 fonem konsonan dalam bahasa Tidung sebagaimana yang dapat dilihat dalam Jadual 5 dan 6.

Jadual 5 Inventori fonem vokal

| | depan | tengah | belakang |
|----------------|-------|--------|----------|
| Tinggi | i | | u |
| Separuh Tinggi | | ə | o |
| Separuh Rendah | | a | |
| Rendah | | | |

Jadual 6 Inventori fonem konsonan

| Daerah sebutan | Dua bibir | Gigi gusi | Lelangit keras | Lelangit lembut | Pita suara |
|------------------|-----------|-----------|----------------|-----------------|------------|
| Letupan/plosif | p b | t d | | k g | ʔ |
| Geseran/frikatif | | s | | | |
| Sengau/nasal | m | n | | ŋ | |
| Getaran/trill | | r | | | |
| Sisian/lateral | | l | | | |
| Separuh vokal | w y | | j | | |

Jadual 7 Penyebaran vokal pada posisi kata

| Jenis vokal | Penyebaran vokal pada posisi kata | | | | | |
|-------------|-----------------------------------|--------|---------|--------|---------|-----------|
| | awal | makna | tengah | makna | akhir | makna |
| /i/ | ipon | gigi | siyo | dia | baloi | rumah |
| /u/ | ulun | orang | adung | hidung | denandu | perempuan |
| /o/ | - | - | kiwon | malam | dako | saya |
| /ə/ | - | - | kesaboi | datang | - | - |
| /a/ | asu | anjing | dada | darah | maya | pergi |

Jadual 7 memperlihatkan bahawa tidak semua fonem vokal Tidung hadir dalam semua posisi. Fonem /i/ /u/ dan /a/ hadir di semua posisi kata. Fonem /o/ hadir di tengah dan akhir kata, manakala fonem /ə/ hanya hadir di posisi tengah kata sahaja.

Jadual 8 Penyebaran konsonan letupan pada posisi kata

| Jenis konsonan | Penyebaran konsonan letupan pada posisi kata | | | | | |
|----------------|--|---------|----------|-----------|----------|---------|
| | awal | makna | tengah | makna | belakang | makna |
| /p/ | pagun | kampung | ipon | gigi | likip | bahu |
| /b/ | bais | baik | kabang | mulut | sabob | kerana |
| /t/ | tawoi | jauh | intad | dari | mingkat | dekat |
| /d/ | dangan | kawan | adung | hidung | intulud | naik |
| /k/ | kanon | ikan | yaka | abang | manuk | ayam |
| /g/ | guang | mahu | lagouwan | panggilan | guang | harus |
| /ʔ/ | - | - | - | - | sigogʔ | gembira |

Jadual 8 memperlihatkan penyebaran fonem konsonan di semua posisi kata kecuali bagi fonem /ʔ/ yang hanya hadir di akhir kata sahaja.

Jadual 9 Penyebaran konsonan nasal pada posisi kata

| Jenis konsonan | Penyebaran konsonan nasal pada posisi kata | | | | | |
|----------------|--|--------|----------|-------|----------|---------|
| | awal | makna | tengah | makna | belakang | makna |
| /m/ | manai | mana | umor | umur | dalom | pada |
| /n/ | nu | apa | danai | sana | dalan | jalan |
| /ŋ/ | ngandu | kahwin | inggalan | nama | mapong | tinggal |

Jadual 9 pula memperlihatkan penyebaran konsonan nasal pada semua posisi kata dalam bahasa Tidung.

Jadual 10 Penyebaran konsonan geseran; getaran dan separuh vokal pada posisi kata

| Jenis konsonan | Penyebaran konsonan geseran; getaran dan separuh vokal pada posisi kata | | | | | |
|----------------|---|--------|-----------|----------|----------|---------|
| | awal | makna | tengah | makna | belakang | makna |
| /s/ | si | siapa | kesaboi | sampai | bais | baik |
| /l/ | layout | lambat | senggilan | bila | tanggol | tanggal |
| /r/ | rusog | rosak | berita | brita | sumpur | pagi |
| /j/ | jajog | cantik | injakin | sebentar | jila? | lidah |
| /w/ | wagtu | waktu | duwo | dua | adow | hari |
| /y/ | yandu | isteri | tingkayu | berkelah | - | - |

Jadual 10 pula memperlihatkan penyebaran konsonan geseran; getaran dan separuh vokal pada semua posisi kata kecuali bagi fonem /y/ yang tidak memperlihatkan kehadiran fonem itu di akhir kata, manakala Jadual 11 berikut memaparkan sistem asas penomboran dalam bahasa Tidung yang dibandingkan dengan bahasa Austronesia Purba (BAP) bahasa Murut Timogun Murut Tahol, bahasa Dusun, bahasa Bisaya dan bahasa Sungai.

Bahasa Tidung turut memperlihatkan lapan bentuk diftong yang hanya hadir di akhir kata. Ia dapat dilihat sebagaimana Jadual 11 berikut.

Jadual 11 Penyebaran diftong dalam bahasa Tidung

| Jenis Diftong | Awal kata | Tengah kata | Akhir kata | Erti |
|---------------|-----------|-------------|----------------|-----------------|
| /ai/ | - | - | danai | sana |
| | - | - | mania | mana |
| /au/ | - | - | mengau | tidur |
| | - | - | piasau | kelapa |
| /io/ | - | - | bio bio nio | biar biarlah |
| | - | - | lemia | kemerahan |
| /ou/ | - | - | balou | buta |
| | - | - | makou | jalan |
| /oi/ | - | - | tawoi | jauh |
| | - | - | awoi | rotan |
| /ui/ | - | - | salui | sejuk |
| | - | - | antui | lempar |
| /ua/ | - | - | gerua | muntah |
| | - | - | pua | kering |

Selain diftong, Jadual 12 memaparkan bentuk struktur suku kata bahasa Tidung. Terdapat tujuh bentuk suku kata dalam bahasa ini.

Jadual 12 Struktur suku kata bahasa Tidung

| Struktur suku kata | Tidung | Erti |
|--------------------|--------|--------|
| KV | si | siapa |
| | nu | apa |
| VKV | asu | anjing |
| | apa | paha |
| KVV | mai | kosong |
| | sio | dia |
| KVKV | tawa | lebar |
| | dino | nanti |
| VKVK | alap | ambil |
| | adak | ketawa |
| KVKVK | padau | perahu |
| | ragob | rendam |
| VKKVK | intad | dari |
| | injok | tekan |

Jadual 13 Bentuk Kata Ganti Nama Diri (*kata nelagau*) dalam bahasa Tidung

| KGND Diri | tunggal | erti | jamak | erti |
|-----------|---------|------|-------|--------|
| pertama | dako | saya | daken | saya |
| | ko | saya | | |
| kedua | dudu | kau | muyu | kamu |
| | sio | dia | | |
| ketiga | taka | kita | dito? | kita |
| | | | ilo | mereka |
| | | | damo | kami |

Terdapat tiga bentuk Kata Ganti Nama Diri (KGND) atau kata *nelagau* dalam bahasa Tidung, iaitu KGND pertama, kedua, dan ketiga yang dibahagikan kepada dua konteks pemanggilan, yakni secara tunggal dan jamak. Sebagaimana paparan pada Jadual 13 dapat diperhatikan cara *nelagau* itu mempunyai perbezaan bentuk, contohnya panggilan *dudu* digunakan kepada orang yang berusia lebih muda daripada pemanggil dan dianggap sebagai panggilan yang sedikit kasar berbanding dengan *muyu* yang digunakan kepada individu yang lebih tua daripada pemanggil.

Jadual 14 Perbandingan sistem per nomboran asas

| *BAP | Tidung | Murut Timogun | Murut Tahol | Dusun | Bisaya | Sungai | Erti |
|-----------|--------|---------------|-------------|-------|--------|--------|----------|
| *?isa? | sinan | saa? | rondo | iso | miso | ido | satu |
| * dusa | duwo | duwo | duwo | duwo | duwo | duwo | dua |
| * telu | talū | duwo | talū | tolu | tolu | telo | tiga |
| * mpat | apat | apat | apat | apat | apat | opat | empat |
| * lima | limo | limo | limo | limo | limo | limo | lima |
| * enem | anom | onom | onom | onom | onom | onom | enam |
| * pitu? | tuju | tulu | tulu | turu | turu? | turu? | tujuh |
| *walu/h | walu | balu | balu | walu | walu? | walu? | lapan |
| *siam | siam | siam | siam | siam | siam | siwoi | sembilan |
| *sa-puluq | sapulu | kopor | kopor | hopod | opod | epolo? | sepuluh |

Berdasarkan Jadual 14 tentang sistem per nomboran asas, didapati bahasa Tidung mempunyai hubungan yang dekat dengan kesemua bahasa berkenaan. Kosakata yang sama atau mirip menunjukkan kesejajaran/kesepadanan fonem/bunyi. Jadi, penentuan kognat antara kata boleh ditentukan menerusi perbandingan segmen-segmen yang sejajar atau sepadan bagi erti yang sama yakni [sama dari aspek bentuk fonemik, fonetik atau kedua-duanya] dan makna perkataan (Dyen, 1975). Untuk menentukan taraf kognat sesuatu pasangan kata, maka setiap pasangan kata dibandingkan secara fonem demi fonem. Dyen, (1975) menggunakan istilah *homosemantic* untuk merujuk kepada kesamaan bentuk dan makna dalam bahasa bersanak. Misalnya, perkataan [kutu] dalam bahasa Kenyah dibanding dengan [kutu] bahasa Kadazan, maka bunyi-bunyi yang dibandingkan ialah [k] dengan [k], [u] dengan [u], [t] dengan [t], dan [u] dengan [u]. Demikian halnya, dengan perkataan [batu] lawan [watu]. Berdasarkan perbandingan fonem demi fonem meskipun didapati terdapat perbezaan, terdapat banyak kaedah yang boleh digunakan untuk melakukan kesepadanan. Antaranya melalui kaedah kesepadanan fonem dari segi kedudukan fonem-fonem dalam untaian fonemik. Hal ini bermakna pasangan kata yang dibandingkan dianggap bersepadan sekiranya memiliki fonem yang semuanya sama di posisi yang sama. Pasangan kata sepadan juga boleh memiliki fonem yang mirip sama tetapi dapat diterangkan bahawa kemiripan itu berakibat daripada pengaruh lingkungan dan berlaku secara tetap (Noriah Mohamed & Rohani Mohd. Yusof, 2011).

Jadual 15 berikut merupakan contoh proses retensi yang berlaku dalam bahasa Tidung yang dibandingkan dengan bahasa Austronesia Purba (*BAP) dan tiga bahasa lain, iaitu bahasa Murut Timogun, Dusun dan Bisaya. Dalam bahasa Tidung pula diperlihatkan gejala retensi vokal tinggi *u > [u] sebagaimana yang terlihat melalui contoh *manuk – [manuk] dan *bulu – [bulu]. *a > [a] melalui contoh *anak - [anak]; *daqan - [rahan].

Jadual 15 Rentensi dalam bahasa Tidung

| Bil | Erti | *BAP | Tidung | Murut Timogun | Dusun | Bisaya |
|-----|-------|--------|--------|---------------|--------|---------|
| 1 | ayam | *manuk | manuk | manuk | manuk | manuk |
| 2 | anak | *anak | anak | anak | tanak | anak |
| 3 | tebal | *kapal | kapal | akapal | akapal | makapal |
| 4 | dahan | *daqan | rahan | rahan | raan | raan |
| 5 | bulu | *bulu | bulu | bulu | huluh | buluh |

Proses di bawah ini (lihat Jadual 16) pula merupakan proses inovasi yang memaparkan perubahan yang berlaku dalam bahasa Tidung. Inovasi berlaku pada kesemua kata *BAP dalam bahasa Tidung dan bahasa-bahasa bandingan. Namun yang jelas *j bagi *ijusung menjadi /d/ di tengah kata yang membentuk rumus *j>d/#__# untuk kata [adung] dalam bahasa Tidung dan Murut Timogun [todung dan odung] untuk bahasa Dusun dan Bisaya. Bagi *d>/jr//#__# untuk kata [jila?] dalam bahasa Tidung dan [rila?] untuk bahasa Murut Timogun. Demikian juga berlaku inovasi untuk *ama dengan penyisipan /y/ di awal kata dan glottal di akhir kata. Rumus berikut dihasilkan untuk menggambarkan inovasi berkenaan Ø---/y//__# dan Ø---/?/#__ untuk kata [yama?]. Perubahan tetap yang berulang-ulang bermaksud perubahan yang berlaku secara sistematik atau teratur. Perubahan tersebut tidak hanya berlaku dalam satu kosa kata tetapi juga terhadap kosa kata lain yang memiliki susunan fonem yang sama atau hampir sama dalam bahasa berkenaan.

Jadual 16 Inovasi dalam bahasa Tidung

| Bil | Erti | *BAP | Tidung | Murut Timogun | Dusun | Bisaya |
|-----|--------|----------|--------|---------------|--------|----------|
| 1 | hidung | *ijusung | adung | adung | todung | odung |
| 2 | lidah | *dilaq | jila? | rila? | Dila? | dila? |
| 3 | darah | *daraq | dada | dadaaq | raha | Raa? |
| 4 | rambut | *busek | abuk | abuk | tobuk | obuk |
| 5 | bapa | *ama | yama? | amaq | tapa | ama/yama |

Kesamaan dan kemiripan unsur bahasa wujud sebab terdapat unsur yang kekal dan ada yang berubah. Pasangan unsur yang mirip bentuk dan/ atau maknanya disebut berkognat. Unsur berkognat yang mirip boleh wujud apabila unsur bahasa tua berubah semasa unsur tersebut diturunkan kepada dialek turunan yang menjadi bahasa-bahasa bersanak (Noriah Mohamed & Rohani Mohd. Yusof, 2011). Secara paling umum, pengelompokan bererti mengelompokkan bahasa atau dialek ke dalam kelompok tertentu berdasarkan perkongsian persamaan dan perbezaan ciri linguistiknya (Hock, 1986). Sesebuah bahasa atau dialek yang memperlihatkan inovasi bermaksud bahasa atau dialek berkenaan terpisah daripada bahasa atau dialek lain yang diturunkan daripada induk atau sumber yang sama. Kewujudan ciri inovasi dan retensi dalam sesebuah bahasa atau dialek semasa membolehkan pengerjaan satu lagi tujuan ilmu linguistik perbandingan sejarawi, iaitu pengelompokan/klasifikasi (Collins, 1986).

Berasaskan keseluruhan perbincangan di atas, satu kesimpulan awal dapat diberi bahawa bahasa Tidung itu merupakan sebahagian daripada ekosistem linguistik di Sabah. Pulau besar Borneo menjadi acuan yang menggalur banyak bahasa serumpun dan sekeluarga di dalamnya. Bahasa Tidung memiliki sistem bahasa yang mirip kepada bahasa Murut dan Dusun. Keadaan itu tidaklah menghairankan kerana etnik Tidung merupakan sebahagian daripada etnik-etnik Dayak lain yang pernah menyatu di kawasan tanah tinggi Borneo dan kemudiannya berpindah ke kawasan lembah atas keperluan sumber hidup atau ekonomi. Kemiripan sistem linguistik itu disebabkan bahasa-bahasa itu bersumberkan Keluarga Bahasa yang serupa, cuma kawasan kediaman yang membezakan cara penuturan bahasa-bahasa dan dialek-dialek berkenaan.

Bahasa yang dituturkan oleh orang-orang Tidung seperti juga etnik-etnik lain di Sabah mempunyai persamaan terutama dari aspek leksikal. Persamaan itu berkemungkinan besar disebabkan oleh kesemua bahasa di Sabah bersumberkan rumpun bahasa yang sama, iaitu bahasa Austronesia Purba. Ia bukanlah suatu hal yang mengejutkan kerana terdapat juga kata-kata berkognat dalam bahasa-bahasa yang dituturkan di Borneo dengan bahasa-bahasa di Filipina (Keraf, 1984). Malah, semua bahasa di bawah keluarga Dusunik, Murutik dan Paitanik memperlihatkan persamaan yang

ketara kerana kesemuanya bersumberkan bahasa yang sama. Kesamaan sedemikian dapat dijelaskan melalui model atau teori Gelombang (*wave model* [*Wellentheorie*]) yang disaran oleh Hugo Schuchardt dan Johannes Schmidt pada sekitar tahun 1870-an (Schmidt, 1872) menerangkan bahawa bahasa digunakan dalam bentuk rantaian di dalam sesebuah wilayah tertentu. Setiap perubahan bahasa bermula di suatu tempat di dalam rangkaian berkenaan yang kemudiannya menyebar kepada kumpulan-kumpulan penutur lain. Perubahan itu boleh dibandingkan dengan ‘gelombang’ yang semakin melebar daripada sumber sesuatu bahasa, kemudian ia diterima pakai merentas wilayah penuturannya. Perkara serupa pernah ditegaskan oleh Bloomfield (1933) seperti mana berikut “[d]ifferent linguistic changes may spread, like waves, over a speech-area, and each change may be carried out over a part of the area that does not coincide with the part covered by an earlier change.” Dengan lain perkataan, perubahan sesuatu bahasa itu dimulai oleh kumpulan penutur bahasa yang sedikit atau minoriti dan diikuti oleh penutur-penutur bahasa yang lebih besar atau dominan.

PENUTUP

Bahasa adalah salah satu unsur kebudayaan yang tergolong dalam kajian asal usul. Kewujudan bahasa penting dalam menyusurgalurkan alur migrasi bangsa dan etnik penutur di Nusantara ini. Perbandingan leksikal Tidung dalam perbincangan ini merupakan langkah awal kepada perbandingan leksikal selanjutnya. Untuk mengenal pasti ikatan kerabat antara bahasa Tidung dengan bahasa-bahasa lain khusus di bawah bahasa rumpun Murutik memerlukan lanjutan perbincangan dengan jumlah leksikal perbandingan yang lebih besar. Untuk konteks dini ini, hanya dipaparkan inventori asas bahasa ini kepada khalayak penuturnya. Memandangkan belum banyak kajian terhadap linguistik Tidung, maka perkongsian awal ini diharap dapat memberi sedikit gambaran tentang bahasa ini, khusus yang dituturkan di Pulau Sebatik Tawau.

RUJUKAN

- Ahmad Muthohar AR. (2015). *Dialektika identitas Dayak Tidung di Kalimantan*. Semarang: Fatawa Publishing.
- Aernout, W. (1885). Een woordenlijstje der Tidoengsche taal. De Indische Gids, 7–1, 536–550. In Mika Okushima (2003). Ethnic Background of the Tidung: Investigation of the extinct rules of Coastal Northeast Borneo. *The Journal of Sophia Asian Studies*, 21, 233–260.
- Amir Hamzah. (2005). *Sekilas Mengenal Suku-Bangsa Tidung*. Samarinda.
- Appell, George N. (1983). Ethnic Groups in the Northeast Region of Indonesian Borneo and their Social Organizations. *Borneo Research Bulletin*, 15, 38–45.
- Beech Mervyn, W., H. (1908). *Tidong dialects of Borneo*. Oxford: The Clarendon Press.
- Bloomfield, L. (1933). *Language*. New York: Holt.
- Bond, Nathan. (2017). Dayak identification and divergent ethnogenesis among Tidung in North Kaliman and Sabah. *Borneo Research Bulletin*, 48, 265–282.
- Buku Perangkaan Negeri Sabah. (1970). Kota Kinabalu: Jabatan Perangkaan Sabah.
- Buku Perangkaan Negeri Sabah. (2014). Kota Kinabalu: Jabatan Perangkaan Sabah.
- Chalmers, Ian. (2006). The dynamics of conversion: The Islamisation of the Dayak peoples of Central Kalimantan. *The 16th Biennial Conference of the Asian Studies Association of Australia (ASAA) on "Asia Reconstructed"*. University of Wollongong, Australia. 26–29 June 2006.
- Chalmers, Ian. (2009). Intersecting Islamic and ethnic identities in Kalimantan Indonesia. In D. Bennett J. Earnest & M. Tanji (Eds.). *People place and power: Australia and the Asia Pacific*. 80–110. Perth: Blackswan.
- Collins, J., T. (1986). Dialek Melayu Pulau Tioman dan rekonstruksi Bahasa Melayu purba. *Jurnal Dewan Bahasa*, 5, 369–383.
- Dunn Phyllis, A. (1980). Sabah people's who's who: A glossary of the terms used for the people and languages of Sabah East Malaysia. *Sabah Museum Annals*, No. 2. Kota Kinabalu: Sabah Museum.
- Dyen, Isidore. (1975). *Linguistic subgrouping and lexicostatistics*. The Hague: Mouton.
- Forrest, Thomas. (1792 [reprinted 1996]). *A voyage to New Guinea and the Moluccas 1774–1776*. Oxford: Oxford University Press.
- Hartatik. (2014). Perbandingan bahasa dan data arkeologi pada suku Tidung dan Dayak di wilayah Nunukan: Data bantu untuk rekonstruksi sejarah dan perubahan budaya. Naditira Widya. Balai Arkeologi Kalimantan Selatan, 8 (1), 29–48.
- Hock H. Henrich. (1986). *Principle of historical linguistics*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- I Made Andi Arsana. (2005). Ambalat: A spatial perspective. *The School of Surveying & Spatial Information Systems*. Sydney, AU: The University of New South Wales.

- Keraf, G. (1984). *Linguistik bandingan historis*. Jakarta: PT Gramedia.
- Lobel Jason William. (2013). *Philippine and North Borneon Languages: Issues in description subgrouping and reconstruction*. PhD Dissertation. University of Hawaii at Manoa, Manoa.
- Lobel Jason William. (2015). *North Borneo sourcebook: Vocabularies and functors*. Manoa: University of Hawaii at Manoa.
- Martinus Nanang. (2008). *Sejarah dan Kebudayaan Tidung di Kabupaten Malinau*. Dlm. *Sejarah Penyebaran dan kebudayaan Suku-suku di Kabupaten Malinau*. Malinau: Dinas Kebudayaan dan Pariwisata.
- Moody David, C. (1984). The Tidong language. In Julie K. King John Wayne King (Eds.). *Languages of Sabah: A Survey Report*. *Pacific Linguistics Series*, 78, 125–137.
- Nichol, R. (1980). Brunei Rediscovered: A Survey of early Times. *Brunei Museum Journal*, 4 (4), 219–237.
- Noriah Mohamed & Rohani Mohd. Yusof. (2011). *Pengelompokan leksikostatistik bahasa-bahasa peribumi di Sarawak*. Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia.
- Okushima, Mika. (2002). Commentary on the Sebuiku Document: Local history from the perspective of a minor polity of coastal Northeast Borneo. *Sophia Asian Studies*, 20, 149–172.
- Okushima, Mika. (2003). Ethnic background of the Tidung: Investigation of the extinct rulers of the coastal northeast Borneo. *The Journal of Sophia Asian Studies*, 21, 233–260.
- Prentice, D. J. (1965). Form and function in the verbs of Sabah Murut: A preliminary analysis. *Oceanic Linguistics*, 4/1–2, 127–156.
- Prentice, D. J. (1970). The linguistic situation in Northern Borneo. In S. A. Wurm & D. C. Laycock (Eds.). *Pacific Linguistic Studies in Honor of Arthur Capell*. *Pacific Linguistic*, 13, 369–408.
- Prentice, D. J. (1971). The Murut languages of Sabah. *Pacific Linguistics*, 18.
- Roth, Henry. (1968 [1896]). *The natives of Sarawak and British North Borneo, Vols 2*. Kuala Lumpur: University of Malaya Press. First published 1896 by Truslove & Hanson London.
- Rutter, Owen. (1929). *The Pagans of North Borneo*. London: Hutchinson & Company.
- Sather Clifford. A. (1972). *Tidong*. In Frank. M. LeBar (Ed.). *Ethnic Groups of Insular Southeast Asia*. 154–168. New Haven: Human Relations Area Files (HARF) Press.
- Schmidt, Johannes. (1872). *The relationships of the Indo-European languages [Die Verwandtschaftsverhältnisse der indogermanischen Sprachen]*. Weimar: Hermann Böhlau.

- Schneeberger, William F. (1979). *Contributions to the ethnology of Central Northeast Borneo (Parts of Kalimantan Sarawak and Sabah)*. Berne: The University of Berne Institute of Ethnology. (Studia Ethnologica Bernensia 2).
- Sellato, B. (2001). *Forest resources and people in Bulungan: Elements for a history of settlement trade and social dynamics in Borneo 1880–2000*. Jakarta: Center of International Forestry Research.
- Sillander, Kenneth & Alexander, Jennifer. (2016). Belonging in Borneo: Refiguring Dayak ethnicity in Indonesia. *The Asia Pacific Journal of Anthropology*, 17 (2), 95–101.
- Smith, Kenneth. D. (1984). The languages of Sabah: A tentative lexicostatistical classification. In Julie K. King John Wayne King (Eds.). *Languages of Sabah: A survey report. Pacific Linguistics Series*, 78, 1– 49.
- Stort-Genderen, P. Van. (1916). *Nederlandsch-Tidoengsch-Tinggalan Dajaksche woordenlijst, VBG 61*, 1–100. In Mika Okushima (2003). Ethnic background of the Tidung: Investigation of the extinct rules of coastal Northeast Borneo. *The Journal of Sophia Asian Studies*, 21, 233–260.
- Tidung First Language Documented by DBP. The Borneo Post (Sabah). 12 Aug 2016.
- Usman Idris. (2017). Belimpun Taka Tugas, Insuai Taka Tapu': Orang Tidung, Marginalisasi dan Perlawanan di Pulau Sebatik, Nunukan. *ETNOSIA: Jurnal Etnografi Indonesia*, 2 (12), 134–152.
- www.etnologue.com

TEMU BUAL

- Puan Halimah Sadon pada 9 Ogos 2018 di Kampung Mentadak Baru, Pulau Sebatik, Tawau, Sabah.
- Puan Siti Hajar Abdullah pada 10 Ogos 2018 di Kampung Mentadak Baru, Pulau Sebatik, Tawau, Sabah.

MANU

Jurnal Pusat Penataran Ilmu & Bahasa

(Journal of the Centre for the Promotion of Knowledge & Language Learning)